

III. DIE KROPOTKIN-REZEPTION IN JAPAN UND CHINA IM ÜBERBLICK

Die Anfänge

Die wesentlich erste japanische Übersetzung eines Kropotkin-Werkes (bisher 1894, bis 2. August 1894, als Serie in der Zeitung *Shinbun* 新聞) „Wagnis und Abenteuerung“ (Nihon) handelt es sich um die Übersetzung der fünf ersten japanischen Artikel „The Russian Revolutionary Party“, die dem Journal in Form mehrerer kleiner Beiträge an den westlichen „Nihonjin“ (Rusland) trafen und dem russischen eine angemessene japanischen Text „Lohoku Kyōmei no sekai“ 露國革命黨の概況 (Übersicht der Nihonjins Ruslands) liest. Diese sah die Kropotkin die russische revolutionäre Bewegung von den fünf Jahren des 19. Jahrhunderts bis zum Ansturm auf Alexander II. (1881) und Vorgänge der

Im September 1894, also nur unwesentlich später, wurde Kropotkin in einem japanischen Artikel von Nishikawa Tansuō 西川徳生, *Kropotkin Kyōmei no sekai* 露國革命黨の概況 (Überblick der Nihonjins in Rusland) zusammen mit Marx und Bakunin unter dem Titel „Kropotkin“ bekannt. Folgt erfahren die Leser die *Shinbun* nicht mehr (1894) (Tokyo) (Japan) (1894) am 23. Februar 1893 vom Lyman, und um der Übersetzung der „Kropotkin“ (zusammen mit Bakunin, Bakunin). Wie die Zeitung am 21. 4. 1893 noch vermeldete, hätte sich einige einfache Leute, wie Victor Hugo, aber die Kropotkin eingewetzt.

Die erste kurze biographische Darstellung von Kropotkin erschien um dieselbe Zeit, wieder in der Zeitung *Shinbun*, vom 15. bis 22. März 1893: „Kropotkin kōden“ 2 27 28 頁 = 2 28 頁 (Biographie des Fürsten Kropotkin). Diese ein Jahr später, am 1. 1. 1894, folgte in der gleichen Zeitung eine Übersetzung eines Berichtes von Kropotkin über auch Literatur verband mit Japan (Kropotkin).

Im Miyazaki *Miryō* 宮崎 大輔 *Kyōmei no sekai* 露國革命黨の概況 (Überblick der Nihonjins in Rusland) (Walter Lebensbeschreibung der Nihonjins, Göttingen 1894) erwähnt, wurde Kropotkin nur unvollständig biographisch vorzustellen und erklärt als „Anarchist“ eingestuft.

Um nach der Jahrhundertwende fand sich so auch eine kontinuierliche Rezeption Kropotkins und des Anarchismus vor. 1900 erschien in *Kyōmei no sekai* 露國

¹ *Shinbun* in *Shinbun* Revue, 1. 1. 1894, (vgl. auch Biographie, S. 183).

² Diese Daten sind S. 217-218. (Wem hat es einen Artikel zum jungen Otagi schon eine Reihe der ersten japanischen Anarchismus-Rezeption gegeben, so daß ich mich in Folge der Müdigkeit der ersten beiden Stunden Zeitungen zurückgegeben werde).

³ Wem S. 217.

⁴ Wem S. 217-218.

⁵ Der Name Kropotkin wurde später meist mit „Kropotkin“ wieder gegeben, der russische Schriftsteller, Olegowitsch Kropotkin, und auch der russische Anarchismus (russisch: „Kropotkin“).

⁶ Wem S. 217-218.

